

# 點字符號彙編

## 台語點字



教育部編印

中華民國八十九年十二月



# 序

身為視障者，非學習兩項技能不可，一是點字讀寫，一是定向行動。點字是視障者學習的基本工具，雖然也可以用錄音帶藉聽覺來學習，但能按自己的速度，不必受時間場所之限制，則非使用點字不可。定向行動是協助盲人向外跨出一步的技能，定向（Orientation）是根據環境中之重要關係判斷目標的位置。行動（Mobility）是指由甲地到乙地能有效地、安全地、舒服地移動身體的能力。

本書乃以點字為主。點字一直是視障者相互之間，除交談之外的主要溝通工具，也是和明眼人溝通的工具之一。

點字（Braille）是盲人的一種觸讀文字，由六點的變化所構成。乃是法國人路易·布萊爾（Louis Braille 1809\_1852）所設計，故以其姓稱之。我國的點字是以注音符號拼成字義。由於國字頗多同音異字，單靠三十七個注音符號無法精確表達字義，因此得藉由上下文以判斷單字或詞語的意思。至於數學點字、英語點字、音樂點字也都靠這六點的變化，六十三個可能性而產生不同的意義。因此其中產生的問題，值得視障教育工作者同仁的研討與關注。

點字的出現真是盲人的燈塔，照耀他們摸索的道路。到目前為止尚沒有被其他發明所取代。可以改變的是它所附予的符號意義，如何更簡捷，更不佔空間，如何不引起誤解。

雖然世界上有許多文字是由右而左，但點字點寫時雖然是由右而左，而摸讀時一定是由左而右，由上而下。因此先學會摸讀再學點寫，才能知道寫得正確與否。讀的和寫的，正好相反，因此盲人學習困難度加倍，幸而點字打字機就解決了這個困難，打點字和摸點字是相同方向不必反過來才能讀。

教育部為了促使盲人教育之研究發展，於民國五十七年三月成立盲人點字研究小組，編輯各種點字符號彙編，其旨在研究我國各科點字記號與規則；研討我國盲人點字記號之改進；充實盲人點字教材教法；蒐集交換中外點字資料。盲人點字研究至今已有三十多年歷史，教育部在鼓勵繼續研究之同時，也著手於目前現有點字符號之整理工作。因此，依據民國八十七年十二月十六日召開的點字整理小組會議決議，將整理出一套適合視障學生目前所使用的各類科標準點字符號，語文類科有國語、台語、英語、日語、德語；數理方面有數學點字及理化點字；藝術類則有音樂點字；另外加上資訊類的電腦點字符號等。我們的共識是凡國際共通的符號，例如：英語、數學、理化、音樂等不予變更，只介紹其使用原則。至於各國點字的符號，例如：日語、德語，乃是方便前往該國留學的視障生提早準備之用。日語是因地利之便，前往留學者較多。德語是因有教育部設有公費留學德國名額而產生需要。而其他國家的點字則暫時未列入整理的範圍。我們也在符號的整理時提出一些範例，問題探討等，方便初次接觸者能瞭解其問題及趨勢。

就以英語為例，有初級點字，一字轉成一點字；二級點字即有些常用字或字的頭尾可以簡化，以增加閱讀速度及節省空間。這些在適應國際化過程中很重要，如不介紹學習，則英語系國家的出版品看不懂，也很不方便。在英語點字篇會有扼要的介紹。另外，由於科技的快速發展，有關電腦及數理方面的需求，原來每方六點的符號有增加為七點或八點的趨勢。在電腦資訊點字篇也會介紹。

各類科點字整理工作採專業分工方式，國語點字由台灣盲人重建院；英語點字和台語點字由台中惠明學校；日語點字和德語點字由台北啓明學校；音樂點字由台中啓明學校；理化點字由台南師範學院；數學點字由擔任數學科教學多年之教師；電腦資訊點字則由淡江大學盲生資源教室負責整理撰稿。

本書的使用人，包括先天盲者、中途失明者及其家屬、啓明學校教師、一般學校有盲生就讀班級的任課老師以及點字教材製作的機構人員、義工等，提供他們一套簡明扼要的參考書籍。

本書之完成，經各單位組成點字編輯小組，將目前點字符號彙編成初稿，經點字整理工作小組諮詢委員以一年六個月共計十一次會議討論的結果，完成九種點字符號的整理工作。整個整理過程雖然十分費神，但仍無法達到盡善盡美，尚祈特教專家學者以及對於點字有興趣之社會人士不吝指教。

視障教育點字整理工作小組主持人

張訓誥 謹識

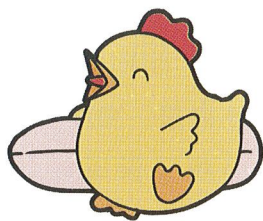
民國八十九年十二月





## 目 錄

|                   |    |
|-------------------|----|
| 壹、點字符號介紹.....     | 1  |
| 貳、點字使用規則.....     | 15 |
| 參、範例.....         | 21 |
| 肆、練習題.....        | 26 |
| 伍、問題探討.....       | 32 |
| 陸、參考書目.....       | 34 |
| 附錄一、練習題解答.....    | 35 |
| 附錄二、客家語點字.....    | 37 |
| 附錄三、布農族語點字.....   | 40 |
| 附錄四、泰雅族語點字.....   | 41 |
| 附錄五、台語點字拼音字表..... | 42 |
| 附錄六、第一代羅馬字.....   | 46 |







## 編者序

「點

字」乃是視障者以拼音字母為溝通「文字」。世界各國說不同語言的視障者，皆能以點字符號，表達其語言的意思。台灣的視覺障礙者多半使用國語點字，懂得台語點字者較少。我們為了將各種點字符號作一整理，在此將現有的台語點字符號與其用法，編寫為簡易「台語點字符號彙編」，以使有興趣者參閱。

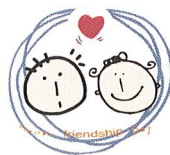
台語點字是由五十年前，省立台北盲啞學校（現台北市立啟明學校）的盲教師郭在女士所教授的，當時的台語點字是根據羅馬字（白話字）的拼音，用點字符號寫成二十四個字母，一個字須用到點字二方至五方，在點寫上十分繁複。後來由前新莊盲人重建院的老師黃愿聰先生與多位先輩們熱心研討、改進，經過幾次修正，最後參照國語點字的順序，把台語點字字母編成子音、母音、及結合母音，使得視覺障礙者在學習台語點字上，較為容易。

目前有關台語點字的書籍相當有限，僅有基督教長老教會、門諾會的視覺障礙者所用的點字台語聖詩，及各縣市盲人福利協進會所翻打的命理學，我們希望在視障教育的領域中，台語點字的教學也能為教育者們所重視。

台語的使用範圍很廣，也包括客家語與原住民語。本文因篇幅有限，只用漳州與泉州來台者所使用的閩南語為主。我們將把客家語言中四縣字母，與原住民語言中把已有的布農族、泰雅族的字母臚列於附錄裡。

此次台語點字符號彙編，係由柯燕姬老師多方探源、蒐羅、編纂成點字版，再由蔡旻玲老師彙整、翻打、撰寫成現版初稿，經過「教育部視障教育點字整理工作小組」數次討論修訂完成。





## 壹、點字符號介紹

### 字母

台語點字共有四十八個字母，十七個子音，七個母音及二十四個結合母音，在此列出如下：

### 子音 (17 個)

| 點字 | 羅馬字 | 讀音  |
|----|-----|-----|
| ⠠  | p   | ㄆ   |
| ⠡  | ph  | pi  |
| ⠢  | m   | mi  |
| ⠣  | b   | bi  |
| ⠤  | t   | di  |
| ⠥  | th  | ti  |
| ⠦  | n   | ni  |
| ⠧  | l   | li  |
| ⠨  | k   | kwi |

| 點字 | 羅馬字            | 讀音  |
|----|----------------|-----|
| ⠩  | kh             | ki  |
| ⠪  | g              | gi  |
| ⠫  | h              | hi  |
| ⠬  | ch             | dʒɪ |
| ⠭  | chh            | chi |
| ⠮  | s              | si  |
| ⠯  | j              | zi  |
| ⠰  | g <sup>n</sup> | ŋi  |





# 台語點字

## 💣 母音 (7 個) 💣

| 點字 | 羅馬字 | 讀音 |
|----|-----|----|
| ⠠  | a   | α  |
| ⠠  | i   | i  |
| ⠠  | u   | u  |
| ⠠  | e   | ε  |

| 點字 | 羅馬字 | 讀音 |
|----|-----|----|
| ⠠  | o   | ɔ  |
| ⠠  | o'  | o  |
| ⠠⠠ | m̄  | m  |

## 💣 結合母音 (24 個) 💣

| 點字 | 羅馬字 | 讀音  |
|----|-----|-----|
| ⠠  | ai  | aɪ  |
| ⠠  | au  | aʊ  |
| ⠠  | an  | αn  |
| ⠠  | ang | αŋ  |
| ⠠  | am  | αm  |
| ⠠  | ng  | ŋ   |
| ⠠  | ia  | iα  |
| ⠠  | io  | io  |
| ⠠  | iau | iaʊ |
| ⠠  | iu  | iu  |
| ⠠  | ian | iαn |
| ⠠  | in  | in  |

| 點字 | 羅馬字  | 讀音   |
|----|------|------|
| ⠠  | iang | iaŋ  |
| ⠠  | iam  | iaɪm |
| ⠠  | im   | imɿ  |
| ⠠  | ing  | iŋ   |
| ⠠  | iong | iɔŋ  |
| ⠠  | oa   | ʊα   |
| ⠠  | oai  | ʊaɪ  |
| ⠠  | oe   | ʊε   |
| ⠠  | ui   | ui   |
| ⠠  | oan  | ɔαn  |
| ⠠  | un   | ʊn   |
| ⠠  | ong  | ɔŋ   |

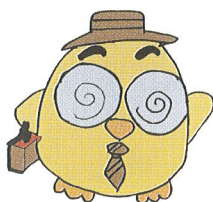




## 拼音練習

💣 子音 & 母音 的組合 💣

|   |     |      |      |      |      |      |       |
|---|-----|------|------|------|------|------|-------|
| 1 | 點字  | ⠠⠏⠁  | ⠠⠏⠊  | ⠠⠏⠤  | ⠠⠏⠑  | ⠠⠏⠔  | ⠠⠏⠔̇  |
|   | 羅馬字 | pa   | pi   | pu   | pe   | po   | po'   |
| 2 | 點字  | ⠠⠏⠠⠠ | ⠠⠏⠠⠠ | ⠠⠏⠠⠤ | ⠠⠏⠠⠑ | ⠠⠏⠠⠔ | ⠠⠏⠠⠔̇ |
|   | 羅馬字 | pha  | phi  | phu  | phe  | pho  | pho'  |
| 3 | 點字  | ⠠⠔⠁  | ⠠⠔⠊  | ⠠⠔⠤  | ⠠⠔⠑  | ⠠⠔⠔  | ⠠⠔⠔̇  |
|   | 羅馬字 | ta   | ti   | tu   | te   | to   | to'   |
| 4 | 點字  | ⠠⠔⠠⠠ | ⠠⠔⠠⠠ | ⠠⠔⠠⠤ | ⠠⠔⠠⠑ | ⠠⠔⠠⠔ | ⠠⠔⠠⠔̇ |
|   | 羅馬字 | tha  | thi  | thu  | the  | tho  | tho'  |
| 5 | 點字  | ⠠⠎⠁  | ⠠⠎⠊  | ⠠⠎⠤  | ⠠⠎⠑  | ⠠⠎⠔  |       |
|   | 羅馬字 | na   | ni   | nu   | ne   | no   |       |
| 6 | 點字  | ⠠⠕⠁  | ⠠⠕⠊  | ⠠⠕⠤  | ⠠⠕⠑  | ⠠⠕⠔  | ⠠⠕⠔̇  |
|   | 羅馬字 | la   | li   | lu   | le   | lo   | lo'   |

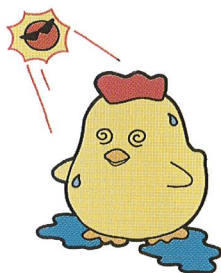






# 台語點字

|    |     |                  |                  |                  |                  |      |       |
|----|-----|------------------|------------------|------------------|------------------|------|-------|
| 7  | 點字  | ⠠⠠⠠⠠             | ⠠⠠⠠⠠             | ⠠⠠⠠⠠             | ⠠⠠⠠⠠             | ⠠⠠⠠⠠ | ⠠⠠⠠⠠  |
|    | 羅馬字 | ga               | gi               | gu               | ge               | go   | go'   |
| 8  | 點字  | ⠠⠠⠠⠠             | ⠠⠠⠠⠠             | ⠠⠠⠠⠠             | ⠠⠠⠠⠠             | ⠠⠠⠠⠠ | ⠠⠠⠠⠠  |
|    | 羅馬字 | ha               | hi               | hu               | he               | ho   | ho'   |
| 9  | 點字  | ⠠⠠⠠⠠             | ⠠⠠⠠⠠             | ⠠⠠⠠⠠             | ⠠⠠⠠⠠             | ⠠⠠⠠⠠ | ⠠⠠⠠⠠  |
|    | 羅馬字 | cha              | chi              | chu              | che              | cho  | cho'  |
| 10 | 點字  | ⠠⠠⠠⠠             | ⠠⠠⠠⠠             | ⠠⠠⠠⠠             | ⠠⠠⠠⠠             | ⠠⠠⠠⠠ | ⠠⠠⠠⠠  |
|    | 羅馬字 | chha             | chhi             | chhu             | chhe             | chho | chho' |
| 11 | 點字  | ⠠⠠⠠⠠             | ⠠⠠⠠⠠             | ⠠⠠⠠⠠             | ⠠⠠⠠⠠             | ⠠⠠⠠⠠ | ⠠⠠⠠⠠  |
|    | 羅馬字 | sa               | si               | su               | se               | so   | so'   |
| 12 | 點字  | ⠠⠠⠠⠠             | ⠠⠠⠠⠠             | ⠠⠠⠠⠠             |                  |      |       |
|    | 羅馬字 | ji               | ju               | je               |                  |      |       |
| 13 | 點字  | ⠠⠠⠠⠠             | ⠠⠠⠠⠠             | ⠠⠠⠠⠠             | ⠠⠠⠠⠠             |      |       |
|    | 羅馬字 | g <sup>n</sup> a | g <sup>n</sup> i | g <sup>n</sup> e | g <sup>n</sup> o |      |       |







## 子音 & 結合母音 的組合

|   |     |       |       |       |       |       |       |
|---|-----|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 1 | 點字  | ⠠⠎⠠⠊  | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠  | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ |       |
|   | 羅馬字 | pai   | pau   | pan   | pang  | png   |       |
| 2 | 點字  | ⠠⠎⠠⠠  | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ |       |
|   | 羅馬字 | pia   | piau  | pian  | pin   | ping  |       |
| 3 | 點字  | ⠠⠎⠠⠠  | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ |       |
|   | 羅馬字 | phai  | phau  | phan  | phang | phng  |       |
| 4 | 點字  | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ |       |
|   | 羅馬字 | mai   | mau   | mng   | mia   | moa   |       |
| 5 | 點字  | ⠠⠎⠠⠠  | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ |
|   | 羅馬字 | bai   | bau   | ban   | bang  | bio   | biau  |
| 6 | 點字  | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ |       |
|   | 羅馬字 | tia   | tio   | tian  | tin   | ting  |       |
| 7 | 點字  | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ |       |
|   | 羅馬字 | thoa  | thoe  | thui  | thun  | thong |       |
| 8 | 點字  | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ | ⠠⠎⠠⠠⠠ |       |
|   | 羅馬字 | nai   | nau   | nng   | nia   | noa   |       |





# 台語點字

|    |     |                   |                   |                   |                    |                   |
|----|-----|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------|-------------------|
| 9  | 點字  | ⠠⠠⠠⠠              | ⠠⠠⠠⠠              | ⠠⠠⠠⠠              | ⠠⠠⠠⠠               | ⠠⠠⠠⠠              |
|    | 羅馬字 | lia               | liau              | liu               | lian               | liam              |
| 10 | 點字  | ⠠⠠⠠⠠              | ⠠⠠⠠⠠              | ⠠⠠⠠⠠              | ⠠⠠⠠⠠               | ⠠⠠⠠⠠              |
|    | 羅馬字 | koa               | koai              | koe               | kun                | kong              |
| 11 | 點字  | ⠠⠠⠠⠠              | ⠠⠠⠠⠠              | ⠠⠠⠠⠠              | ⠠⠠⠠⠠               | ⠠⠠⠠⠠              |
|    | 羅馬字 | gai               | gau               | gan               | gang               | gam               |
| 12 | 點字  | ⠠⠠⠠⠠              | ⠠⠠⠠⠠              | ⠠⠠⠠⠠              | ⠠⠠⠠⠠               | ⠠⠠⠠⠠              |
|    | 羅馬字 | hai               | hau               | han               | hang               | ham               |
| 13 | 點字  | ⠠⠠⠠⠠              | ⠠⠠⠠⠠              | ⠠⠠⠠⠠              | ⠠⠠⠠⠠               | ⠠⠠⠠⠠              |
|    | 羅馬字 | chia              | chiang            | chiam             | chim               | choai             |
| 14 | 點字  | ⠠⠠⠠⠠              | ⠠⠠⠠⠠              | ⠠⠠⠠⠠              | ⠠⠠⠠⠠               | ⠠⠠⠠⠠              |
|    | 羅馬字 | chhoa             | chhoe             | chhui             | chhoan             | chhun             |
| 15 | 點字  | ⠠⠠⠠⠠              | ⠠⠠⠠⠠              | ⠠⠠⠠⠠              | ⠠⠠⠠⠠               | ⠠⠠⠠⠠              |
|    | 羅馬字 | sia               | sio               | sian              | siam               | sing              |
| 16 | 點字  | ⠠⠠⠠⠠              | ⠠⠠⠠⠠              | ⠠⠠⠠⠠              | ⠠⠠⠠⠠               | ⠠⠠⠠⠠              |
|    | 羅馬字 | g <sup>n</sup> ai | g <sup>n</sup> au | g <sup>n</sup> ia | g <sup>n</sup> iau | g <sup>n</sup> oe |

註明：編排方式以點字為主，若以羅馬字為主的編排則非如此。





## 聲符

### 重點 |

台語的讀音共有八個聲調，除了子音不單獨成字之外，每組的字母或單獨的母音、結合母音之後加聲符。以下是台語點字八音的寫法：

| 聲調  | 點字 | 羅馬字 |
|-----|----|-----|
| 第一聲 | ⠠  | 空白  |
| 第二聲 | ⠡  | ˊ   |
| 第三聲 | ⠢  | ˋ   |
| 第四聲 | ⠣  | 變音  |
| 第五聲 | ⠤  | ˆ   |
| 第六聲 | ⠥  | ˊˊ  |
| 第七聲 | ⠦  | ˉ   |
| 第八聲 | ⠧  | ˋˋ  |



### 實例 1

|   |   |   |    |   |   |   |    |
|---|---|---|----|---|---|---|----|
| ⠠ | ⠡ | ⠢ | ⠣  | ⠤ | ⠥ | ⠦ | ⠧  |
| a | á | à | ah | â | à | ā | àh |





# 台語點字

## 實例 2

|   |   |   |    |   |   |   |    |
|---|---|---|----|---|---|---|----|
|   |   |   |    |   |   |   |    |
| o | ó | ò | oh | ô | ò | ō | òh |

## 實例 3

|    |    |    |     |    |    |    |     |
|----|----|----|-----|----|----|----|-----|
|    |    |    |     |    |    |    |     |
| oe | óe | òe | oeh | ôe | òe | ōe | òeh |

## 實例 4

|      |      |      |     |      |      |      |     |
|------|------|------|-----|------|------|------|-----|
|      |      |      |     |      |      |      |     |
| tang | táng | tàng | tak | tâng | tàng | tâng | tàk |

## 實例 5

|      |      |      |     |      |      |      |     |
|------|------|------|-----|------|------|------|-----|
|      |      |      |     |      |      |      |     |
| bong | bóng | bòng | bok | bông | bòng | bōng | bòk |

## 實例 6

|      |      |      |     |      |      |      |     |
|------|------|------|-----|------|------|------|-----|
|      |      |      |     |      |      |      |     |
| hong | hóng | hòng | hok | hông | hòng | hōng | hòk |





## 實例 7

|     |     |     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
|     |     |     |     |     |     |     |     |
| kun | kún | kùn | kut | kûn | kùn | kūn | kùt |

## 實例 8

|     |     |     |     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
|     |     |     |     |     |     |     |     |
| hun | hún | hùn | hut | hûn | hùn | hūn | hùt |

## 實例 9

|      |      |      |     |      |      |      |     |
|------|------|------|-----|------|------|------|-----|
|      |      |      |     |      |      |      |     |
| sing | síng | sîng | sik | sîng | sîng | sîng | sîk |

## 實例 10

|      |      |      |     |      |      |      |     |
|------|------|------|-----|------|------|------|-----|
|      |      |      |     |      |      |      |     |
| lang | lánɡ | lànɡ | lak | lânɡ | lànɡ | lānɡ | làk |

## 實例 11

|       |       |       |      |       |       |       |      |
|-------|-------|-------|------|-------|-------|-------|------|
|       |       |       |      |       |       |       |      |
| phang | phánɡ | phànɡ | phak | phânɡ | phànɡ | phānɡ | phàk |





# 台語點字

## 實例 12

|        |        |        |                     |        |        |        |        |
|--------|--------|--------|---------------------|--------|--------|--------|--------|
| chhing | chhíng | chhìng | chhi <sup>h</sup> k | chhîng | chhèng | chhīng | chhi'k |
|--------|--------|--------|---------------------|--------|--------|--------|--------|

## 實例 13

|     |     |     |                   |     |     |     |      |
|-----|-----|-----|-------------------|-----|-----|-----|------|
| kam | kám | kàm | ka <sup>h</sup> p | kâm | kàm | kām | ka'p |
|-----|-----|-----|-------------------|-----|-----|-----|------|

## 實例 14

|    |    |    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|----|----|
| in | ín | ìn | it | în | ìn | īn | ìt |
|----|----|----|----|----|----|----|----|

## 實例 15

|      |      |      |      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|------|------|------|
| chin | chín | chìn | chit | chîn | chìn | chīn | chit |
|------|------|------|------|------|------|------|------|

## 實例 16

|    |      |    |      |                 |      |    |     |
|----|------|----|------|-----------------|------|----|-----|
| it | tong | jī | tóng | sa <sup>n</sup> | tòng | sì | tok |
| 一  | 東    | 二  | 黨    | 三               | 凍    | 四  | 剝   |





|    |      |     |      |       |      |      |     |
|----|------|-----|------|-------|------|------|-----|
|    |      |     |      |       |      |      |     |
| gō | tông | làk | tóng | chhit | tōng | poeh | tòk |
| 五  | 堂    | 六   | 黨    | 七     | 洞    | 八    | 獨   |

## 實例 17

|     |    |       |      |      |      |     |    |
|-----|----|-------|------|------|------|-----|----|
|     |    |       |      |      |      |     |    |
| sin | té | chhùi | khoa | m̂ng | chío | bīn | èh |
| 身   | 短  | 嘴     | 闊    | 門    | 少    | 面   | 窄  |

## 重點 2

在羅馬字第四、八音的讀法有特別規定，但點字無此規則。

所有ㄹ音 a、i、u、e、o

➤ 第四、八音後面加 h

➤ 在第八音 h 前的第一個字母正上方再加一撇。

字尾 ng

➤ 第四、八音之 ng 改為 k

例如：hong(風)改為 hok(福)

iang

➡ iak

ing

➡ ik

iong

➡ iok

ong

➡ ok

➤ 在第八音 k 前的第一個字母正上方再加一撇。





► 第四、八音之 n 改為 t

|      |       |      |       |      |
|------|-------|------|-------|------|
| a    | ian   | in   | oan   | un   |
| → at | → iat | → it | → oat | → ut |

➤ 在第八音 **t** 前的第一個字母正上方再加一撇。

➤ 第四、八音之 m 改為 p

|      |       |      |
|------|-------|------|
| am   | iam   | im   |
| → ap | → iap | → ip |

在第八音 **p** 前的第一個字母正上方再加一撇。

|        |         |
|--------|---------|
| 四<br>音 |         |
|        | bah kut |
|        | 肉 骨     |

|        |         |
|--------|---------|
| 四<br>音 |         |
|        | kut kun |
|        | 骨 骼     |

|        |         |
|--------|---------|
| 四<br>音 |         |
|        | tik kak |
|        | 的 確     |

|    |          |  |
|----|----------|--|
| 四音 |          |  |
|    | kok hoat |  |
|    | 國 法      |  |



 實例 5

|        |                                                                                   |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 四<br>音 |  |
|        | kiat chok                                                                         |
|        | 傑 作                                                                               |

 實例 6

|        |                                                                                    |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------|
| 四<br>音 |  |
|        | chut sik                                                                           |
|        | 出 色                                                                                |

 實例 7

|        |                                                                                   |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 四<br>音 |  |
|        | chiok hok                                                                         |
|        | 祝 福                                                                               |

 實例 8

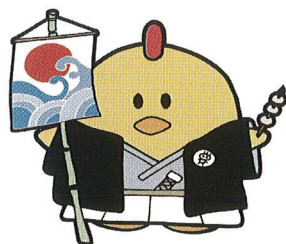
|        |                                                                                    |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------|
| 四<br>音 |  |
|        | chik peh                                                                           |
|        | 叔 伯                                                                                |

 實例 9

|        |                                                                                     |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 八<br>音 |  |
|        | jit lo                                                                              |
|        | 日 落                                                                                 |

 實例 10

|        |                                                                                      |
|--------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 八<br>音 |  |
|        | hak sip                                                                              |
|        | 學 習                                                                                  |







# 台語點字

實例 11

|        |                                      |
|--------|--------------------------------------|
| 八<br>音 | ⠠⠎⠢⠠⠠⠎⠠⠎⠠⠎⠠⠎⠠⠎                       |
|        | sio <sup>1</sup> k mi <sup>1</sup> h |
|        | 俗 物 (便宜貨)                            |

實例 12

|        |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| 八<br>音 | ⠠⠎⠠⠎⠠⠎⠠⠎⠠⠎⠠⠎                        |
|        | ha <sup>1</sup> p li <sup>1</sup> k |
|        | 合 力                                 |

實例 13

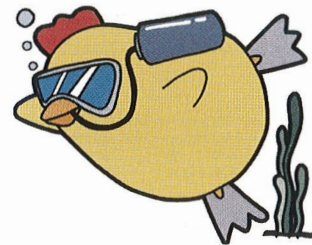
|        |                                      |
|--------|--------------------------------------|
| 八<br>音 | ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠                        |
|        | chi <sup>1</sup> p ha <sup>1</sup> p |
|        | 集 合                                  |

實例 14

|        |                                        |
|--------|----------------------------------------|
| 八<br>音 | ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠                          |
|        | bia <sup>1</sup> t cho <sup>1</sup> at |
|        | 滅 絕                                    |

實例 15

|        |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| 八<br>音 | ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠                       |
|        | to <sup>1</sup> k li <sup>1</sup> p |
|        | 獨 立                                 |





## 貳、點字使用規則

### 鼻音

台語點字鼻音的寫法，除了子音  $\ddot{\cdot}$ (m)、 $\ddot{\cdot}$ (n)、 $\ddot{\cdot}$ (g<sup>n</sup>)與結合母音的  $\ddot{\cdot}$ (an)、 $\ddot{\cdot}$ (ang)、 $\ddot{\cdot}$ (am)、 $\ddot{\cdot}$ (ng)、 $\ddot{\cdot}$ (ian)、 $\ddot{\cdot}$ (in)、 $\ddot{\cdot}$ (iang)、 $\ddot{\cdot}$ (iam)、 $\ddot{\cdot}$ (im)、 $\ddot{\cdot}$ (ing)、 $\ddot{\cdot}$ (iong)、 $\ddot{\cdot}$ (oan)、 $\ddot{\cdot}$ (un)、 $\ddot{\cdot}$ (ong) 這幾個字母外，其餘的鼻音須在每字之前寫上第六點  $\ddot{\cdot}$ 。

#### 實例 1

|                                                             |                                                             |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| $\ddot{\cdot}$ $\ddot{\cdot}$ $\ddot{\cdot}$ $\ddot{\cdot}$ | $\ddot{\cdot}$ $\ddot{\cdot}$ $\ddot{\cdot}$ $\ddot{\cdot}$ |
| má                                                          | nîa                                                         |
| 媽                                                           | 娘                                                           |

#### 實例 2

|                                                             |                                                             |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| $\ddot{\cdot}$ $\ddot{\cdot}$ $\ddot{\cdot}$ $\ddot{\cdot}$ | $\ddot{\cdot}$ $\ddot{\cdot}$ $\ddot{\cdot}$ $\ddot{\cdot}$ |
| tîa                                                         | kîa                                                         |
| 疼                                                           | 子                                                           |

#### 實例 3

|                                                             |                                                             |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| $\ddot{\cdot}$ $\ddot{\cdot}$ $\ddot{\cdot}$ $\ddot{\cdot}$ | $\ddot{\cdot}$ $\ddot{\cdot}$ $\ddot{\cdot}$ $\ddot{\cdot}$ |
| ti                                                          | si                                                          |
| 天                                                           | 生                                                           |

#### 實例 4

|                                                             |                                                             |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| $\ddot{\cdot}$ $\ddot{\cdot}$ $\ddot{\cdot}$ $\ddot{\cdot}$ | $\ddot{\cdot}$ $\ddot{\cdot}$ $\ddot{\cdot}$ $\ddot{\cdot}$ |
| môe                                                         | tng                                                         |
| 粥                                                           | 湯                                                           |





# 台語點字

## 標點符號

台語點字的寫法可**不加標點符號**，只用**空方表示**一個段落或句子，其實只用一個空方表示一個標點符號即可。可是有些台語書中為了摸讀上的方便，**採用**了一些常用的**英語標點符號**：

|             |              |               |               |             |
|-------------|--------------|---------------|---------------|-------------|
| 逗點<br>⠠⠨⠠   | 句點<br>⠠⠨⠠⠨⠠  | 問號<br>⠠⠨⠠⠨⠠   | 冒號<br>⠠⠨⠠⠨⠠   | 頓號<br>⠠⠨⠠⠨⠠ |
| 分號<br>⠠⠨⠠⠨⠠ | 驚嘆號<br>⠠⠨⠠⠨⠠ | 引號<br>⠠⠨⠠⠨⠠⠨⠠ | 括弧<br>⠠⠨⠠⠨⠠⠨⠠ |             |

## 讀音



### 台語單字的讀法



台語單字要讀「原音」

|                    |                    |                   |                    |                               |                    |
|--------------------|--------------------|-------------------|--------------------|-------------------------------|--------------------|
| ⠠⠨⠠⠨⠠<br>chin<br>鐘 | ⠠⠨⠠⠨⠠<br>tân<br>響  | ⠠⠨⠠⠨⠠<br>ti<br>天  | ⠠⠨⠠⠨⠠<br>pian<br>變 | ⠠⠨⠠⠨⠠<br>gê<br>芽              | ⠠⠨⠠⠨⠠<br>pû<br>孵   |
| ⠠⠨⠠⠨⠠<br>jit<br>日  | ⠠⠨⠠⠨⠠<br>chut<br>出 | ⠠⠨⠠⠨⠠<br>mng<br>門 | ⠠⠨⠠⠨⠠<br>koai<br>關 | ⠠⠨⠠⠨⠠<br>sa <sup>n</sup><br>山 | ⠠⠨⠠⠨⠠<br>chng<br>川 |



|          |          |         |          |          |          |
|----------|----------|---------|----------|----------|----------|
| chu<br>書 | tàk<br>讀 | te<br>茶 | lim<br>喝 | hoe<br>花 | kòa<br>看 |
|----------|----------|---------|----------|----------|----------|

|           |                       |                       |          |         |          |
|-----------|-----------------------|-----------------------|----------|---------|----------|
| làng<br>人 | siu <sup>n</sup><br>想 | sia <sup>n</sup><br>聲 | nāu<br>鬧 | hō<br>雨 | lan<br>淋 |
|-----------|-----------------------|-----------------------|----------|---------|----------|



## 兩個字以上的讀法

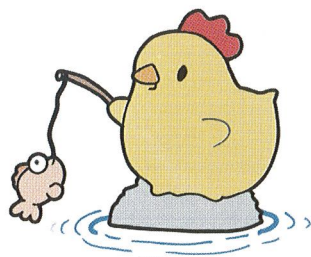


用台語讀一篇文章時，必將 句子最後面的字，讀成「原音」



其前面的字，根據 八聲變音的讀法，在此加以說明。

|              |   |     |
|--------------|---|-----|
| 第一聲、第五聲      | 讀 | 第七聲 |
| 第二聲          | 讀 | 第一聲 |
| 第三聲          | 讀 | 第二聲 |
| 第四聲          | 讀 | 第八聲 |
| 第六聲 與 第二聲 相同 |   |     |
| 第七聲          | 讀 | 第三聲 |
| 第八聲          | 讀 | 第四聲 |







# 台語點字

## 實例 1

| ☆ 第一聲、第五聲 ⇨ 讀 第七聲 |    |                 |
|-------------------|----|-----------------|
|                   | 說明 | 青(第一聲) , 春(第一聲) |
| chhing chhun      |    | 青⇨須讀 第七聲        |
| 青 春               |    | 春⇨須讀 原音 第一聲     |

## 實例 2

| ☆ 第一聲、第五聲 ⇨ 讀 第七聲 |    |                 |
|-------------------|----|-----------------|
|                   | 說明 | 人(第五聲) , 民(第五聲) |
| jīn bīn           |    | 人⇨須讀 第七聲        |
| 人 民               |    | 民⇨須讀 原音 第五聲     |

👉 北部從泉州來者，都把第五聲讀為第七聲。

## 實例 3

| ☆ 第二聲 ⇨ 讀 第一聲 |    |                 |
|---------------|----|-----------------|
|               | 說明 | 檢(第二聲) , 菜(第三聲) |
| kīng chhai    |    | 檢⇨須讀 第一聲        |
| 檢 菜           |    | 菜⇨須讀 原音 第三聲     |

## 實例 4

| ☆ 第二聲 ⇨ 讀 第一聲 |    |                 |
|---------------|----|-----------------|
|               | 說明 | 鍋(第二聲) , 蓋(第三聲) |
| tīa kòa       |    | 鍋⇨須讀 第一聲        |
| 鍋 蓋           |    | 蓋⇨須讀 原音 第三聲     |



## 實例 5

| ☆ 第三聲 ⇨ 讀 第二聲 |    |                 |
|---------------|----|-----------------|
| ⋯⋯⋯ ⋯⋯⋯       | 說明 | 秤(第三聲) , 重(第七聲) |
| chhìn tāng    |    | 秤⇨須讀 第二聲        |
| 秤 重           |    | 重⇨須讀 原音 第七聲     |

## 實例 6

| ☆ 第三聲 ⇨ 讀 第二聲 |    |                 |
|---------------|----|-----------------|
| ⋯⋯⋯ ⋯⋯⋯       | 說明 | 勝(第三聲) , 利(第七聲) |
| sing lī       |    | 勝⇨須讀 第二聲        |
| 勝 利           |    | 利⇨須讀 原音 第七聲     |

## 實例 7

| ☆ 第四聲 ⇨ 讀 第八聲 |    |                 |
|---------------|----|-----------------|
| ⋯⋯⋯ ⋯⋯⋯       | 說明 | 福(第四聲) , 氣(第三聲) |
| hok khī       |    | 福⇨須讀 第八聲        |
| 福 氣           |    | 氣⇨須讀 原音 第三聲     |

## 實例 8

| ☆ 第四聲 ⇨ 讀 第八聲 |    |                 |
|---------------|----|-----------------|
| ⋯⋯⋯ ⋯⋯⋯       | 說明 | 國(第四聲) , 語(第二聲) |
| kok gú        |    | 國⇨須讀 第八聲        |
| 國 語           |    | 語⇨須讀 原音 第二聲     |





# 台語點字

## 實例 9

| ☆ 第七聲 ⇨ 讀 第三聲 |         |                 |
|---------------|---------|-----------------|
| ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠       | ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ | 說明              |
| hāu           | sīa     |                 |
| 校             | 舍       |                 |
|               |         | 校(第七聲) , 舍(第七聲) |
|               |         | 校⇨須讀 第三聲        |
|               |         | 舍⇨須讀 原音 第七聲     |

## 實例 10

| ☆ 第七聲 ⇨ 讀 第三聲 |         |                 |
|---------------|---------|-----------------|
| ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠       | ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ | 說明              |
| kōan          | chī     |                 |
| 縣             | 市       |                 |
|               |         | 縣(第七聲) , 市(第七聲) |
|               |         | 縣⇨須讀 第三聲        |
|               |         | 市⇨須讀 原音 第七聲     |

## 實例 11

| ☆ 第八聲 ⇨ 讀 第四聲 |         |                 |
|---------------|---------|-----------------|
| ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠       | ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ | 說明              |
| lùt           | hoat    |                 |
| 律             | 法       |                 |
|               |         | 律(第八聲) , 法(第四聲) |
|               |         | 律⇨須讀 第四聲        |
|               |         | 法⇨須讀 原音 第四聲     |

## 實例 12

| ☆ 第八聲 ⇨ 讀 第四聲 |         |                 |
|---------------|---------|-----------------|
| ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠       | ⠠⠠⠠⠠⠠⠠⠠ | 說明              |
| hàk           | soat    |                 |
| 學             | 說       |                 |
|               |         | 學(第八聲) , 說(第四聲) |
|               |         | 學⇨須讀 第四聲        |
|               |         | 說⇨須讀 原音 第四聲     |



## 參、範例

### 短句

#### 實例 1

我 | 是 | 台 | 中 | 人 | 。  
 .....  
 góa sī tâi tiong lâng 。



|                 |                    |
|-----------------|--------------------|
| 我(第二聲) ⇨ 須讀 第一聲 | 中(第一聲) ⇨ 須讀 第七聲    |
| 是(第七聲) ⇨ 須讀 第三聲 | 人(第五聲) ⇨ 須讀 原音 第五聲 |
| 台(第五聲) ⇨ 須讀 第七聲 |                    |

#### 實例 2

大 | 家 | 來 | 學 | 台 | 語 | 點 | 字 | 。  
 .....  
 tâi ke lâi o'h tâi gú tiám jī 。

|                 |                    |
|-----------------|--------------------|
| 大(第七聲) ⇨ 須讀 第三聲 | 台(第五聲) ⇨ 須讀 第七聲    |
| 家(第一聲) ⇨ 須讀 第七聲 | 語(第二聲) ⇨ 須讀 第一聲    |
| 來(第五聲) ⇨ 須讀 第七聲 | 點(第二聲) ⇨ 須讀 第一聲    |
| 學(第八聲) ⇨ 須讀 第四聲 | 字(第七聲) ⇨ 須讀 原音 第七聲 |

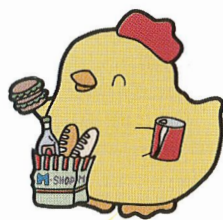




|     |     |     |      |     |   |
|-----|-----|-----|------|-----|---|
| 大   | 漢   | 倫   | 牽    | 牛   | 。 |
| ⠠   | ⠠   | ⠠   | ⠠    | ⠠   | ⠠ |
| ⠠   | ⠠   | ⠠   | ⠠    | ⠠   | ⠠ |
| tāo | hàn | lún | qiān | niú | 。 |

啊！ 伊 攏 來 啊。

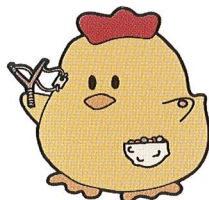
ah ! in lóng lâi ah 。

22



## 實例 5

你 | 住 | 在 | 那 | 裡 | ?  
 你 住 在 那 裡 ?  
 lí tòā tī tó· uī ?



|                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| 你(第 二 聲) ⇨ 須讀 第一 聲 | 那(第 二 聲) ⇨ 須讀 第一 聲     |
| 住(第 三 聲) ⇨ 須讀 第二 聲 | 裡(第 七 聲) ⇨ 須讀 原音 第 七 聲 |
| 在(第 七 聲) ⇨ 須讀 第三 聲 |                        |

## 實例 6

小 | 孩 | 歡 | 喜 | 過 | 年 | ,  
 小孩 歡 喜 過 年 ,  
 gín ná hoa<sup>n</sup> hí kè nî ,  
 大 | 人 | 歡 | 喜 | 賺 | 錢 | 。  
 大人 歡 喜 賺 錢 。  
 tōa lāng loa<sup>n</sup> hí thàn chî<sup>n</sup> 。

|                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| 小(第 二 聲) ⇨ 須讀 第一 聲    | 大(第 七 聲) ⇨ 須讀 第三 聲    |
| 孩(第 二 聲) ⇨ 須讀 原音 第二 聲 | 人(第 五 聲) ⇨ 須讀 原音 第五 聲 |
| 歡(第 一 聲) ⇨ 須讀 第七 聲    | 歡(第 一 聲) ⇨ 須讀 第七 聲    |
| 喜(第 二 聲) ⇨ 須讀 第一 聲    | 喜(第 二 聲) ⇨ 須讀 第一 聲    |
| 過(第 三 聲) ⇨ 須讀 第二 聲    | 賺(第 三 聲) ⇨ 須讀 第二 聲    |
| 年(第 五 聲) ⇨ 須讀 原音 第五 聲 | 錢(第 五 聲) ⇨ 須讀 原音 第五 聲 |





## 標點例句

sa<sup>n</sup> ki<sup>n</sup>

相

見

kim jit tai ke toa hoa<sup>n</sup> hi ,

今 日 大 家 大 歡 喜 ,

chhin ping ho<sup>1</sup> iu ko<sup>1</sup> h sa<sup>n</sup> ki<sup>n</sup> 。

親 朋 好 友 攔 相 見 。

tam thian soat te tam koe khi ,

談 天 說 地 談 過 去 ,

tak lang kong kah chiao bi bi ;

搭 人 說 甲 笑 瞇 瞇 ;





in chá īu chiah ū oe kóng ?

伊 怎 樣 卡 有 話 講 ?

lī khui chin kú bô siong tong。

離 開 很 久 無 相 通。

chin pīng hó íu tông chong ah !

親 朋 好 友 同 窗 阿 !

lán tìoh hō siong chai chōng hōng。

咱 就 互 相 知 狀 況。

m̄ thāng ū lâng soah sit chong ,

欸 湯 有 人 煞 失 蹤 ,

hō lán chhōe bô sim sit bong。

呼 咱 找 無 心 失 望。





## 肆、練習題

💣 讀出下列每組的字母 💣

|   |     |        |       |       |                   |       |                  |
|---|-----|--------|-------|-------|-------------------|-------|------------------|
| 1 | 點字  | ⠠⠏⠁    | ⠠⠏⠋⠁  | ⠠⠓⠊   | ⠠⠃⠊               | ⠠⠒⠑   | ⠠⠒⠑              |
|   | 羅馬字 | pa     | pha   | mi    | bi                | ge    | g <sup>n</sup> e |
| 2 | 點字  | ⠠⠘⠁⠊   | ⠠⠘⠋⠁⠊ | ⠠⠒⠁⠤  | ⠠⠒⠁⠤              |       |                  |
|   | 羅馬字 | chai   | chhai | gau   | g <sup>n</sup> au |       |                  |
| 3 | 點字  | ⠠⠕⠗    | ⠠⠕⠋⠗  | ⠠⠎⠊⠁  | ⠠⠒⠊⠁              | ⠠⠋⠊⠤  |                  |
|   | 羅馬字 | kam    | kham  | sia   | jia               | hio   |                  |
| 4 | 點字  | ⠠⠓⠤⠁   | ⠠⠃⠤⠁  | ⠠⠤⠊⠤  | ⠠⠤⠊⠤              |       |                  |
|   | 羅馬字 | moa    | boa   | tian  | thian             |       |                  |
| 5 | 點字  | ⠠⠊⠤    | ⠠⠒⠊   | ⠠⠃⠁᠅  | ⠠⠃⠁᠅              | ⠠⠘⠊⠤᠅ |                  |
|   | 羅馬字 | lin    | jin   | bang  | ban               | chiam |                  |
| 6 | 點字  | ⠠⠘⠋⠊᠅  | ⠠⠎᠊᠓  | ⠠⠒᠊᠓  | ⠠⠤᠊ᠤ᠅             |       |                  |
|   | 羅馬字 | chhiam | sim   | jim   | tiong             |       |                  |
| 7 | 點字  | ⠠⠤᠊ᠤ᠅  | ⠠⠕᠅   | ⠠⠕᠋ᠤ᠅ | ⠠ᠤ᠅               | ⠠ᠤ᠅   |                  |
|   | 羅馬字 | thiong | kun   | khun  | tng               | thng  |                  |



💣 用台語讀出下列的詞 💣

## 練習 1







  
 sòe hàn jîn chin thak chhè ,  
 細 漢 認 真 讀 書 ,







  
 toa hàn phah pia chòe kang 。  
 大 漢 打 拼 作 工 。

## 練習 2









  
 a kong chhing sim , koa sia^n khin sang 。  
 阿 公 清 心 , 歌 聲 輕 鬆 。

## 練習 3









  
 tàn chi^ sai á , khiam chi^ sai hū 。  
 賺 錢 師 仔 , 存 錢 師 傅 。





# 台語點字

 練習 4

tiong kok tang pak , khai thok khui koah o

中國東北，開拓開廣。

 練習 5

Chùi phái<sup>n</sup> kik lī hāi , sim phái

嘴 壞 極 厲 害 ， 心 壞

Bo làng chai o

無人知。

 用台語讀出下列各句 

 練習 1

三 日 若 無 溜 就 爬 上 樹 。

sa      jik      nā      bō'      liū      chiu      peh      chiu<sup>n</sup>      chhiū。

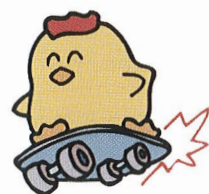


## 練習 2

清 | 潔 | 心 | 肝 | 的 | 人 | 有 | 福 | 氣 | ,  
 .....  
 ching khì sim koa<sup>n</sup> ê lāng ū hok khì ,

因為天國是伊的。

.....  
 in ūi thian kok sī in ê 。



## 練習 3

啊 | ! | 伊 | 實 | 在 | 生 | 作 | 很 | 美 | 。

.....

ah ! in sīk chāi si chòe chin súi 。

## 練習 4

雀 | 鳥 | 無 | 憂 | 無 | 慮 | , | 上 | 帝 | 呼  
 .....  
 chhik chiau bû iu bû lū , siong tè hō

伊 | 夠 | 額 | 。

.....  
 in kàu giah 。





# 台語點字

## 練習 5

咱 | 只 | 要 | 打 | 拼 | , | 噃 | 免 | 憂 | 慮 | 無  
 lán chí iàu phah pīa , m̄ bián iu lū bô  
 食 | 可 | 吃 | 。  
 mih thang chia̍h 。



## 練習 6

伊 | 心 | 事 | 重 | 重 | , | 親 | 像 | 有 | 很  
 i sim sū tòng tòng , chhin chhiū ū chin  
 多 | 話 | 要 | 講 | ; | 我 | 看 | 一 | 按 | 呢  
 chōe ōe beh kong ; góa khòa i an ni  
 就 | 問 | 他 | 講 | : | 「 | 你 | 是 | 發 | 生  
 chhiū m̄ng i kóng : 「 lí sī hoat sing  
 什 | 麼 | 代 | 誌 | ? 」 | 伊 | 喘 | 一 | 下 | 大  
 sím mi tãi chī ? 」 i chhoan chit e tōa



氣 | 回 | 答 | 說 | : | 「 | 一 | 言 | 難 | 盡 | ,  
 :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: ::::  
 khài hôe tap kóng : 「 it gîan lán chhīn ,

你 | 先 | 喝 | 一 | 杯 | 茶 | , | 我 | 慢  
 :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: ::::  
 lí sing lim chhīt poe tê , góa bān

慢 | 來 | 講 | 呼 | 你 | 聽 | 。 | 」  
 :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: :::: ::::  
 bān lâi kóng hō lí thia<sup>n</sup> 。 」

## 💣 把下列各句的國語翻為台語 💣

1. 台灣是美麗的寶島。
2. 家有家規，國有國法。
3. 虎死留皮，人死留名。
4. 神愛世人，甚至將他的獨生子賜給他們；叫一切信他的，不致滅亡，反得永生。
5. 俗語說：「羅馬不是一日所造成的」。
6. 良藥苦口，忠言逆耳。

## 💣 應用問答題 💣

7. 假如你在校園裡遇到一位迷失了方向的新生，不會說國語，你問他的第一句話是什麼？





## 伍、問題探討

一、國中小視障生必須學台語點字嗎？若需要應該在哪一個年級學習？

### 建議

1. 俟國語基礎點字建立後，可配合鄉土教學課程，約於小學三、四年級逐漸進入認識台語點字。尤其可以從自己的台語學習起。

二、在特殊教育的領域中，如何培訓台語點字教師與發展台語點字教材？

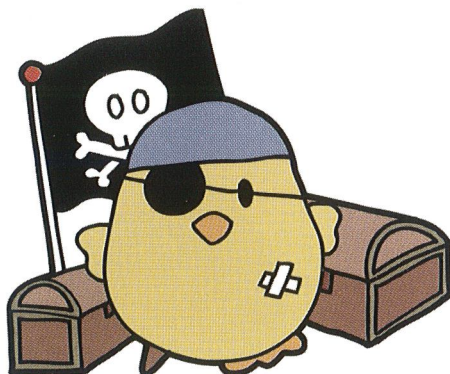
### 建議

1. 建請有關單位編列預算，聘請熟諳台語點字人才培訓各種子教師，並透過研習活動或成立讀書會，增進台語點字觀摩學習與交流。
2. 除了提供給明眼者學習的台語點字符號彙編外，也應製作點字版台語點字符號彙編，供視障者使用。或燒成光碟、製成磁片、錄音帶，讓有興趣者可透過盲用電腦、多媒體等來學習。
3. 繼續發展編製台語點字教材，供初學者或進階者使用。亦可嘗試點譯各鄉土文學作品，以促進台語點字的流傳與推廣鄉土文學之美。

三、由於台語點字的範圍極廣，如何將客家語與原住民語做一統編？

## 建議

1. 由教育部視障教育點字研究小組繼續邀請熟習客家語與原住民語者共同研發制定。







## 陸、參考書目

1. 台語聖詩（原著未註明時間）  
基督教長老教會編 教會公報社發行。  
人光出版社 慕光重建院翻打。  
基督教長老會雙連教會電腦製版。
2. 布農族語字母。
3. 佚名：命理學書。
4. 客家語字母。
5. 泰雅族語字母。
6. 第一代羅馬字。
7. 姚正道（民）：精選白話字。人光出版社。（1997 年 8 月）





## 附錄一、練習題解答

### 1. 台灣是美麗的寶島。

tâi ôan sī bí lē ê pó· tó· 。

### 2. 家家有規，國有國法。

ka iu ka kui , kok íu kok hoat 。

### 3. 虎死留皮，人死留名。

hó sí lâu phê , lāng sí lâu miá 。

### 4. 神愛世人，甚至將他的獨生子賜給他們；叫一切信他的，不致滅亡，反得永生。

sîn tia<sup>n</sup> sê jîn , sīm chí chiong i  
ê tók si<sup>n</sup> kía sù hō in ; kio  
it chhè sîn i ê , put tì biat bông ,  
hoan tit íng sing 。





# 台語點字

5. 俗語說：「羅馬不是一日所造成的」。

siok gú kóng : 「 lô má m̄ sī chit  
jit só chō sîng ê 。 」

6. 良藥苦口，忠言逆耳。

liòng ioh khó káu , tióng gân gik ní 。

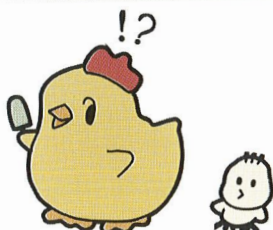
7. 假如你在校園裡遇到一位迷失了方向的新生，不會說國語，你問他的第一句話是什麼？（兩種答案提供各位讀者參考）

👉 你 要 去 叨 位 ？（哪裡）

lí be hì tó uī ?

👉 你 要 做 什 麼 ？

lí be chòe sím mīh ?



## 附錄二、客家語點字

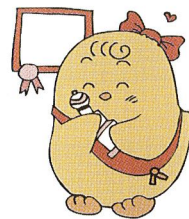
### 💣 母音 (6個) 💣

| 點字 | 羅馬字 | 輔音 |
|----|-----|----|
| ⋮  | a   | α  |
| ⋮  | e   | ε  |
| ⋮  | i   | i  |

| 點字 | 羅馬字 | 輔音 |
|----|-----|----|
| ⋮  | o   | ɔ  |
| ⋮  | u   | u  |
| ⋮  | u   | u  |

### 💣 鼻母音 (3個) 💣

| 點字 | 羅馬字 | 輔音 |
|----|-----|----|
| ⋮  | m   | m  |
| ⋮  | n   | n  |
| ⋮  | ng  | ŋ  |



### 💣 雙母音 (19個) 💣

| 點字 | 羅馬字 | 輔音 |
|----|-----|----|
| ⋮  | ai  | aɪ |
| ⋮  | au  | aʊ |
| ⋮  | an  | αn |

| 點字 | 羅馬字 | 輔音 |
|----|-----|----|
| ⋮  | ang | αŋ |
| ⋮  | em  | εm |
| ⋮  | ia  | iα |





# 台語點字

| 點字 | 羅馬字 | 輔音  |
|----|-----|-----|
| ⠠  | io  | io  |
| ⠡  | ie  | Iɛ  |
| ⠢  | eu  | ɛu  |
| ⠣  | en  | ɛn  |
| ⠤  | im  | imŋ |
| ⠥  | in  | in  |
| ⠦  | oi  | ɔi  |

| 點字 | 羅馬字 | 輔音  |
|----|-----|-----|
| ⠧  | on  | ɔn  |
| ⠨  | oa  | Ua  |
| ⠩  | ui  | ui  |
| ⠪  | un  | un  |
| ⠫  | ong | ɔŋ  |
| ⠬  | ung | uɔŋ |

## 💣 三母音 (14 個) 💣

| 點字 | 羅馬字  | 輔音   |
|----|------|------|
| ⠠  | iau  | iau  |
| ⠡⠢ | ien  | Iaɛn |
| ⠢  | iang | iaŋ  |
| ⠣  | iam  | iaɪm |
| ⠤⠢ | ieu  | jiɛu |
| ⠥⠢ | ioi  | ɪɔi  |
| ⠦  | ion  | ɪɔŋ  |

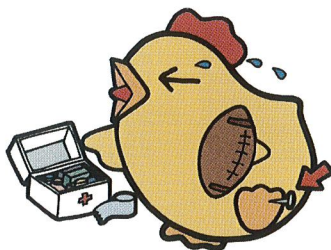
| 點字 | 羅馬字  | 輔音      |
|----|------|---------|
| ⠧  | iong | ɪɔŋ     |
| ⠨  | iun  | iun(暈)  |
| ⠩⠢ | iung | ionŋ(庸) |
| ⠪  | oai  | ɔai(歪)  |
| ⠫  | oan  | ɔaɪn(灣) |
| ⠬  | oang | ɔaŋ(汪)  |
| ⠬  | oen  | ɔɛn     |

## 子音 (17 個)

| 點字 | 羅馬字 | 輔音    |
|----|-----|-------|
| ⠠  | p   | pɔ(ㄅ) |
| ⠠  | ph  | pɔ(ㄆ) |
| ⠠  | m   | mɔ(ㄇ) |
| ⠠  | f   | fə(ㄈ) |
| ⠠  | d   | də(ㄉ) |
| ⠠  | th  | tə(ㄊ) |
| ⠠  | n   | nə(ㄋ) |
| ⠠  | l   | lə(ㄌ) |
| ⠠  | k   | kwi   |

| 點字 | 羅馬字 | 輔音  |
|----|-----|-----|
| ⠠  | kh  | ki  |
| ⠠  | h   | hi  |
| ⠠  | ch  | zə  |
| ⠠  | chh | tʃə |
| ⠠  | s   | ts  |
| ⠠  | ng  | ŋi  |
| ⠠  | v   | vi  |
| ⠠  | y   | ɪɛ  |
|    |     |     |

註明：本客家語係採四縣發音。







## 附錄三、布農族語點字

### 💣 母音 (5 個) 💣

| 點字 | 羅馬字 | 輔音 |
|----|-----|----|
| ⠠  | a   | ɑ  |
| ⠡  | e   | ɛ  |
| ⠢  | i   | i  |

| 點字 | 羅馬字 | 輔音 |
|----|-----|----|
| ⠠  | o   | ɔ  |
| ⠡  | u   | u  |
|    |     |    |

### 💣 子音 (12 個) 💣

| 點字 | 羅馬字 | 讀音 |
|----|-----|----|
| ⠠  | b   | b  |
| ⠡  | h   | h  |
| ⠢  | k   | k  |
| ⠣  | l   | lə |
| ⠤  | m   | m  |
| ⠥  | n   | n  |

| 點字 | 羅馬字 | 讀音  |
|----|-----|-----|
| ⠠  | p   | p   |
| ⠡  | s   | s   |
| ⠢  | t   | d   |
| ⠣  | z   | z   |
| ⠤  | chi | dʒɪ |
| ⠥  | cha | tʃa |

## 附錄四、泰雅族語點字

| 點字 | 羅馬字 | 輔音    |
|----|-----|-------|
| ⠠  | a   | ɑ     |
| ⠡  | b   | ɔ̃    |
| ⠢  | c   | ʒə(ɾ) |
| ⠣  | e   | ɛə    |
| ⠤  | g   | gə    |
| ⠥  | h   | hə    |
| ⠦  | i   | i     |
| ⠧  | k   | kə    |
| ⠨  | l   | lə    |
| ⠩  | m   | mə    |
| ⠪  | n   | nə    |
| ⠬  | o   | ɔ     |

| 點字 | 羅馬字 | 輔音  |
|----|-----|-----|
| ⠠  | p   | bə  |
| ⠡  | q   | kwə |
| ⠢  | r   | ɔ̃ə |
| ⠣  | s   | s   |
| ⠤  | t   | də  |
| ⠥  | u   | u   |
| ⠦  | w   | wɔ̃ |
| ⠧  | x   | h   |
| ⠨  | y   | dʒɪ |
| ⠩  | z   | z   |
| ⠪  | ,   | ə   |
| ⠬  | ng  | ŋə  |

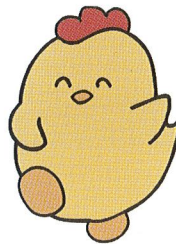






## 附錄五、台語點字拼音字表

| ⠠p |      | ⠠ph |      | ⠠m |     | ⠠b |     |
|----|------|-----|------|----|-----|----|-----|
| ⠠⠠ | a    | ⠠⠠  | a    | ⠠⠠ | a   | ⠠⠠ | a   |
| ⠠⠠ | i    | ⠠⠠  | i    | ⠠⠠ | i   | ⠠⠠ | i   |
| ⠠⠠ | u    | ⠠⠠  | u    | ⠠⠠ | u   | ⠠⠠ | u   |
| ⠠⠠ | e    | ⠠⠠  | e    | ⠠⠠ | e   | ⠠⠠ | e   |
| ⠠⠠ | o    | ⠠⠠  | o    | ⠠⠠ | o   | ⠠⠠ | o   |
| ⠠⠠ | o·   | ⠠⠠  | o·   | ⠠⠠ | ai  | ⠠⠠ | o·  |
| ⠠⠠ | ai   | ⠠⠠  | ai   | ⠠⠠ | au  | ⠠⠠ | ai  |
| ⠠⠠ | au   | ⠠⠠  | au   | ⠠⠠ | ng  | ⠠⠠ | au  |
| ⠠⠠ | an   | ⠠⠠  | an   | ⠠⠠ | ia  | ⠠⠠ | an  |
| ⠠⠠ | ang  | ⠠⠠  | ang  | ⠠⠠ | oa  | ⠠⠠ | ang |
| ⠠⠠ | ng   | ⠠⠠  | ng   | ⠠⠠ | ui  | ⠠⠠ | io  |
| ⠠⠠ | ia   | ⠠⠠  | ia   | ⠠⠠ | oe  | ⠠⠠ | iau |
| ⠠⠠ | io   | ⠠⠠  | io   | ⠠⠠ | oan | ⠠⠠ | iu  |
| ⠠⠠ | iau  | ⠠⠠  | iau  |    |     | ⠠⠠ | ian |
| ⠠⠠ | iu   | ⠠⠠  | ian  |    |     | ⠠⠠ | in  |
| ⠠⠠ | ian  | ⠠⠠  | in   |    |     | ⠠⠠ | ing |
| ⠠⠠ | in   | ⠠⠠  | iang |    |     | ⠠⠠ | oa  |
| ⠠⠠ | iang | ⠠⠠  | ing  |    |     | ⠠⠠ | oe  |
| ⠠⠠ | ing  | ⠠⠠  | oa   |    |     | ⠠⠠ | ui  |
| ⠠⠠ | oa   | ⠠⠠  | oe   |    |     | ⠠⠠ | oan |
| ⠠⠠ | oe   | ⠠⠠  | ui   |    |     | ⠠⠠ | un  |
| ⠠⠠ | ui   | ⠠⠠  | oa l |    |     | ⠠⠠ | ong |
| ⠠⠠ | oan  | ⠠⠠  | un   |    |     |    |     |
| ⠠⠠ | un   | ⠠⠠  | ong  |    |     |    |     |
| ⠠⠠ | ong  |     |      |    |     |    |     |



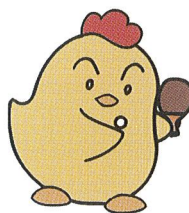


| t |      |
|---|------|
| ⠠ | a    |
| ⠠ | i    |
| ⠠ | u    |
| ⠠ | e    |
| ⠠ | o    |
| ⠠ | o·   |
| ⠠ | ai   |
| ⠠ | au   |
| ⠠ | an   |
| ⠠ | ang  |
| ⠠ | am   |
| ⠠ | ng   |
| ⠠ | ia   |
| ⠠ | io   |
| ⠠ | iau  |
| ⠠ | iu   |
| ⠠ | ian  |
| ⠠ | in   |
| ⠠ | iang |
| ⠠ | iam  |
| ⠠ | im   |
| ⠠ | ing  |
| ⠠ | iong |
| ⠠ | oa   |
| ⠠ | oe   |
| ⠠ | ui   |
| ⠠ | oan  |
| ⠠ | un   |
| ⠠ | ong  |

| th |      |
|----|------|
| ⠠  | a    |
| ⠠  | i    |
| ⠠  | u    |
| ⠠  | e    |
| ⠠  | o    |
| ⠠  | o·   |
| ⠠  | ai   |
| ⠠  | au   |
| ⠠  | an   |
| ⠠  | ang  |
| ⠠  | am   |
| ⠠  | ng   |
| ⠠  | ia   |
| ⠠  | io   |
| ⠠  | iau  |
| ⠠  | iu   |
| ⠠  | ian  |
| ⠠  | in   |
| ⠠  | iam  |
| ⠠  | im   |
| ⠠  | ing  |
| ⠠  | iong |
| ⠠  | oa   |
| ⠠  | oe   |
| ⠠  | ui   |
| ⠠  | oan  |
| ⠠  | un   |
| ⠠  | ong  |

| n |     |
|---|-----|
| ⠠ | a   |
| ⠠ | i   |
| ⠠ | e   |
| ⠠ | o   |
| ⠠ | ai  |
| ⠠ | au  |
| ⠠ | ng  |
| ⠠ | ia  |
| ⠠ | iau |
| ⠠ | iu  |
| ⠠ | oa  |

| l |      |
|---|------|
| ⠠ | a    |
| ⠠ | i    |
| ⠠ | u    |
| ⠠ | e    |
| ⠠ | o    |
| ⠠ | o·   |
| ⠠ | ai   |
| ⠠ | au   |
| ⠠ | an   |
| ⠠ | ang  |
| ⠠ | am   |
| ⠠ | ia   |
| ⠠ | io   |
| ⠠ | iau  |
| ⠠ | iu   |
| ⠠ | ian  |
| ⠠ | in   |
| ⠠ | iang |
| ⠠ | iam  |
| ⠠ | im   |
| ⠠ | ing  |
| ⠠ | iong |
| ⠠ | oa   |
| ⠠ | oe   |
| ⠠ | ui   |
| ⠠ | oan  |
| ⠠ | un   |
| ⠠ | ong  |







# 台語點字

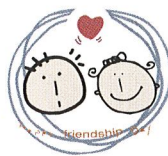
| k    |  |
|------|--|
| a    |  |
| i    |  |
| u    |  |
| e    |  |
| o    |  |
| o'   |  |
| ai   |  |
| au   |  |
| an   |  |
| ang  |  |
| am   |  |
| ng   |  |
| ia   |  |
| io   |  |
| iau  |  |
| iu   |  |
| ian  |  |
| in   |  |
| iam  |  |
| im   |  |
| ing  |  |
| iong |  |
| oa   |  |
| oa l |  |
| oe   |  |
| ui   |  |
| oan  |  |
| un   |  |
| ong  |  |

| kh   |  |
|------|--|
| a    |  |
| i    |  |
| u    |  |
| e    |  |
| o    |  |
| o'   |  |
| ai   |  |
| au   |  |
| an   |  |
| ang  |  |
| am   |  |
| ng   |  |
| ia   |  |
| io   |  |
| iau  |  |
| iu   |  |
| ian  |  |
| in   |  |
| iang |  |
| iam  |  |
| im   |  |
| ing  |  |
| iong |  |
| oa   |  |
| oa l |  |
| oe   |  |
| ui   |  |
| oan  |  |
| un   |  |
| ong  |  |

| q    |  |
|------|--|
| a    |  |
| i    |  |
| u    |  |
| e    |  |
| o    |  |
| o'   |  |
| ai   |  |
| au   |  |
| an   |  |
| ang  |  |
| am   |  |
| ia   |  |
| io   |  |
| iau  |  |
| iu   |  |
| ian  |  |
| in   |  |
| iang |  |
| iam  |  |
| im   |  |
| ing  |  |
| iong |  |
| oa   |  |
| oe   |  |
| ui   |  |
| oan  |  |
| un   |  |
| ong  |  |

| h    |  |
|------|--|
| a    |  |
| i    |  |
| u    |  |
| e    |  |
| o    |  |
| o'   |  |
| ai   |  |
| au   |  |
| an   |  |
| ang  |  |
| am   |  |
| ng   |  |
| ia   |  |
| io   |  |
| iau  |  |
| iu   |  |
| ian  |  |
| in   |  |
| iang |  |
| iam  |  |
| im   |  |
| ing  |  |
| iong |  |
| oa   |  |
| oa l |  |
| oe   |  |
| ui   |  |
| oan  |  |
| un   |  |
| ong  |  |





| ⠠ch |      | ⠠chh |      | ⠠s |      | ⠠j              |      |
|-----|------|------|------|----|------|-----------------|------|
| ⠠⠠  | a    | ⠠⠠   | a    | ⠠⠠ | a    | ⠠⠠              | i    |
| ⠠⠠  | i    | ⠠⠠   | i    | ⠠⠠ | i    | ⠠⠠              | u    |
| ⠠⠠  | u    | ⠠⠠   | u    | ⠠⠠ | u    | ⠠⠠              | e    |
| ⠠⠠  | e    | ⠠⠠   | e    | ⠠⠠ | e    | ⠠⠠              | ia   |
| ⠠⠠  | o    | ⠠⠠   | o    | ⠠⠠ | o    | ⠠⠠              | io   |
| ⠠⠠  | o'   | ⠠⠠   | o'   | ⠠⠠ | o'   | ⠠⠠              | iau  |
| ⠠⠠  | ai   | ⠠⠠   | ai   | ⠠⠠ | ai   | ⠠⠠              | iu   |
| ⠠⠠  | au   | ⠠⠠   | au   | ⠠⠠ | au   | ⠠⠠              | ian  |
| ⠠⠠  | an   | ⠠⠠   | an   | ⠠⠠ | an   | ⠠⠠              | in   |
| ⠠⠠  | ang  | ⠠⠠   | ang  | ⠠⠠ | ang  | ⠠⠠              | iam  |
| ⠠⠠  | am   | ⠠⠠   | am   | ⠠⠠ | am   | ⠠⠠              | im   |
| ⠠⠠  | ng   | ⠠⠠   | ng   | ⠠⠠ | ng   | ⠠⠠              | ing  |
| ⠠⠠  | ia   | ⠠⠠   | ia   | ⠠⠠ | ia   | ⠠⠠              | iong |
| ⠠⠠  | io   | ⠠⠠   | io   | ⠠⠠ | io   | ⠠⠠              | oa   |
| ⠠⠠  | iau  | ⠠⠠   | iau  | ⠠⠠ | iau  | ⠠⠠              | oe   |
| ⠠⠠  | iu   | ⠠⠠   | iu   | ⠠⠠ | iu   | ⠠⠠              | ui   |
| ⠠⠠  | ian  | ⠠⠠   | ian  | ⠠⠠ | ian  | ⠠⠠              | oan  |
| ⠠⠠  | in   | ⠠⠠   | in   | ⠠⠠ | in   | ⠠⠠              | un   |
| ⠠⠠  | iang | ⠠⠠   | iang | ⠠⠠ | iang | ⠠g <sup>n</sup> |      |
| ⠠⠠  | iam  | ⠠⠠   | iam  | ⠠⠠ | iam  |                 |      |
| ⠠⠠  | im   | ⠠⠠   | im   | ⠠⠠ | im   | ⠠⠠              | a    |
| ⠠⠠  | ing  | ⠠⠠   | ing  | ⠠⠠ | ing  | ⠠⠠              | i    |
| ⠠⠠  | iong | ⠠⠠   | iong | ⠠⠠ | iong | ⠠⠠              | e    |
| ⠠⠠  | oa   | ⠠⠠   | oa   | ⠠⠠ | oa   | ⠠⠠              | o    |
| ⠠⠠  | oa l | ⠠⠠   | oe   | ⠠⠠ | oe   | ⠠⠠              | ai   |
| ⠠⠠  | oe   | ⠠⠠   | ui   | ⠠⠠ | ui   | ⠠⠠              | au   |
| ⠠⠠  | oan  | ⠠⠠   | oan  | ⠠⠠ | oan  | ⠠⠠              | iau  |
| ⠠⠠  | un   | ⠠⠠   | un   | ⠠⠠ | un   | ⠠⠠              | iu   |
| ⠠⠠  | ong  | ⠠⠠   | ong  | ⠠⠠ | ong  | ⠠⠠              | oe   |





## 附錄六、第一代羅馬字

| 點字 | 羅馬字 |
|----|-----|
| ⠠  | a   |
| ⠡  | bi  |
| ⠢  | dʒi |
| ⠣  | chi |
| ⠤  | tʃi |
| ⠥  | æ   |
| ⠦  | gi  |
| ⠧  | hi  |
| ⠨  | i   |
| ⠩  | ɛ   |
| ⠪  | kwi |

| 點字 | 羅馬字 |
|----|-----|
| ⠬  | ki  |
| ⠭  | li  |
| ⠮  | mi  |
| ⠯  | ni  |
| ⠰  | ŋ   |
| ⠱  | o   |
| ⠲  | ɔ   |
| ⠳  | ʊ   |
| ⠴  | pi  |
| ⠵  | si  |
| ⠶  | di  |
| ⠷  | ti  |
| ⠸  | u   |



# 國家圖書館出版品預行編目資料

點字符號彙編／教育部編：張訓誥主持。

--臺北市：教育部·民89

面：公分

ISBN 957-02-7406-9（一套：平裝）

1. 視覺障礙--教學法

529.5

89018961

## 點字符號彙編 台語點字

發行：教育部

出版：教育部

主持人：張訓誥

諮詢委員：王亦榮 杞昭安 林文雄 周怜恒 洪錫銘

莊素貞 郭義 陳麗玉 張俊英

執行委員：柯燕姬 蔡旻玲

執行編輯：黃昱晴

專案助理：高鈺雯

印刷：普林特印刷有限公司

地址：台北縣三重市忠孝路二段卅八巷六號

電話：(02) 2984-5807

出版日期：中華民國八十九年十二月

I S B N : 957-02-7406-9 (平裝)